

\*D

\*m

- 772 Von Lirivoyn **den künec** Schirniel  
unt von Avendroyn sînen bruoder Mirabel,  
**den** künec Serabil von Rozokarz  
unt **den** künec Piblesun von **Lorneparz**,  
5 von Sirnegunz **den** künec Senilgorz  
**unt** von **Villegarunz** Strangedorz,  
von Mirnetalle **den grâven** Rogedal  
**unt** von **Pleyedunze** Laudunal,  
**den** künec **Onipriz** von Itolac  
10 unt **den** künec Zyrolan von Semblidac,  
von Jeroplis **den herzogen** Jerneganz  
**unt** von **Zambron den grâven** Plineschanz,  
von Tuteleunz **den grâven** Longefiez  
unt von Privegarz **den herzogen** Marangliez,  
15 von Pictacon **den herzogen** Strennolas  
**unt** von Lampregun **den grâven** Parfoyas,  
von Ascalun **den** künec Vergulaht  
**unt** von Pranzile **den grâven Bogudaht**,  
Postefar von Laudundrehte  
20 unt **den herzogen** Leidebron von Redunzehte,  
von Leterbe Colleval  
unt **Jovedast von Arel, ein** Provenzal,  
**von Tripparun den grâven Karfodyas**.  
diz ergienc dâ turnieren was,  
25 die wîle ich nâch dem Grâle reit.  
solt ich gar nennen, **dâ** ich **streit**,  
daz wâren unkundiu zil.  
durch nôt **ichs muoz** verswîgen vil.  
swaz **ir** mir kunt ist getân,  
30 die **wæne** ich hie genennet hân.”

D Fr2

### 1 Initiale D

1 Schirniel] Scirniel D 9 Itolac] Jtolach D 10 Semblidac] Semblidach D 11 Jeroplis] Jeroplis D 12 Plineschanz] Plineschanz D 13 Longefiez] Longefiez D 16 Parfoyas] parfoias Fr2 17 Ascalun] Aschalvn Fr2 18 Pranzile] Pranzile D 19 Laudundrehte] Lavdvndrêhte D Landvndrehte Fr2 20 Redunzehte] Redvnzêhte D Redvn::: Fr2 22 Arel] art Fr2 23 Tripparun] Tipparvn Fr2 · Karfodyas] karfodÿas D Carfozas Fr2 28 ichs] ich Fr2

- von Lirwoin **der künic** Schirniel,  
von Avendroin sîn bruoder Mirabel,  
**der** künic Serabil von Rozokarz  
*und* **der** künic Piblesun von **Lorneparz**,  
5 *von Sirnegunz den künic Selingorz*  
von **Villegrane** Strangedorz,  
von Mirnetals **der grâve** Rogudal,  
von **Pleiedunze** Laudunal,  
**der** künic **Conipries** von Itolac  
10 *und der künic Zironal von Semblidac*,  
von Jeroplis **der herzoge** Jerneganz,  
von **Tampron der grâve** Plineschanz,  
von **Tuteleunz der grâve** Longefiez  
und von Privegarz **herzoge** Marangliez,  
15 von Pictaton **der herzoge** Strenlas,  
von Lampregun **der grâve** Parfoias,  
von Ascalun **der** künic Vergulaht,  
von Prancile **der grâve Rohudaht**,  
Postefar von Landrudeht  
20 und **der herzoge** Leidebrom von Redonzeht,  
von Leterbe Colleval  
unt **von Arl Jovedast, der** Provenzal,  
**von Tripparun der grâve Carfoias**.  
diz ergienc dâ turnieren was,  
25 die wîle ich nâch dem Grâl reit.  
solt ich **iu** gar nennen, **dâ** ich **streit**,  
daz wâren unkundiu zil.  
durch nôt **muoz ich** verswîgen vil.  
waz **ir** mir kunt ist getân,  
30 die **wæne** ich hie genennet hân.”

m n o V V' W Fr6

1 Lirwoin] lyrivon V lyri V' lirauoin W liriouin Fr6 · der] den V' · Schirniel] lirmiel n Scirnÿel V scirnifel V' schirmel W 2 von] Vnde von V (Fr6) Vnd V' · Avendroin] Auendran m auendroin n W (Fr6) auendewn o auendrom V om. V' 3 Serabil] sorabil m n sarabil o om. V' · Rozokarz] rozokartz m n rozokrancz o Rosokarz V V' rosekatz W 4 Vers 772.4 fehlt V' · Versfolge 772.5-6-4 n · und] Von m · Piblesun] piblisim m n piblisun o · von] vnd n · Lorneparz] lorparz m lorparcz o lopratz W 5 Vers 772.5 fehlt m · Vnd den kvnig selingorc V' · Sirnegunz] surneguntz n sir negencz o Sÿrneguns V sirueguntz W · Selingorz] senigartz n selnigorc V selmgorc V seluigorc W 6 statt 772.6-30: Vnd nach wol zweinzig kvnige vnd herren genant / Der namen mir alle sint erkant / Ane der namen mir sint [vns\*]: vnkvnt / Der ist nach vile aldo zv stunt V' · von] Vnde von V (Fr6) Vnd W · Villegrane] vellegrane o [villegarun\*]: villegaruns V ville graue W villegarinz Fr6 · Strangedorz] strangedortz m n stangadorcz o 7 von] Vnde von V · Mirnetals] mir netals o myrmedals W · Rogudal] rodegal W 8 von] Vnde von V (Fr6) · Pleiedunze] pleiguntz m pleigduntz n pleigduncz o pleyedunze V pleyduntz W · Laudunal] laudimal m n laudanal o lavdvnal Fr6 9 Die Verse 772.9-10 fehlen W · Conipries] Ompries V onipriez Fr6 · Itolac] itolag m n o Jtolac V 10 Vers 772.10 fehlt m n o · Zironal] Sÿrolan V · Semblidac] Semblidag V [smbli]dac: semblidac Fr6 11 Jeroplis] iroplis n Jeropliz V ieropelis W ieroplis Fr6 · Jerneganz] jernegantz m ÿernegantz n jernegancz o irnegantz W ierneganz Fr6 12 von] Vnde von V (Fr6) · Tampron] tanbron n o Schambrvn V tambron W zambron Fr6 · Plineschanz] plineschantz m n plinoschancz o irmeschantz W plineschanz Fr6 13 Tuteleunz] tutule m tutele vntze des n tutelle vncz o lûtelevns V tuteluntz W tvtelvnz Fr6 · Longefiez] longevies m longefies n langeflois o slongefiez W 14 Privegarz] prefegartz m prefegartz n prefegarz o priuegarz V pefragrantz W · herzoge] der herzoge V (Fr6) · Marangliez] Maraglies m mannaglies n maraglieis o morangließ W 15 Versdoppelung (mit Anteil aus Vers 772.14): Von pictaton der hertzoge maraglies / Von pictaton der hertzoge strenlas m · Pictaton] Pytakon V picticon W ÿpictacon Fr6 · Strennolas] Strennolaz V syroloyas W strennolas Fr6 16 Verse 772.16-18 kontrahiert zu: Von lamprion der grofe rohudaht o · der grave von lampengvn parfoias Fr6 · von] Vnde von V · Lampregun] lampegrin m lantperegun W · Parfoias] parifoias m porfoyas n Parfolaz V poyfoyas W parfoias Fr6 17 Ascalun] ascalim m astalun W aschalvn Fr6 · Vergulaht] vergulacht n W virgulat V 18 Vers 772.18 fehlt n · von] Vnd von V · Prancile] pranschile V praucile W · Rohudaht] Rohudat V rohudaht W 19 Postefar] Pasteuar W · von] vnd von n · Landrudeht] landruhet m landrudacht n laudrudacht o Landrundehte V (Fr6) landridacht W 20 und] om. Fr6 · der] om. o · Leidebrom] leideprom n leidebron o W Ledebrom V leidebrein Fr6 · Redonzeht] redonzecht n redonzeht o Redurschehte V redunzaht W redvnzehte Fr6 21

Von Liravoyñ Tschernel  
**unde** von Avendroyñ sîn bruoder Miradel,  
 ---  
 ---  
 5 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 10 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 15 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 ---  
 20 ---  
 ---  
 ---  
**der grâve Minadas.**  
 ditze ergienç dâ turnieren was,  
 25 die wîle ich nâch dem Grâle reit.  
 solde ich gar nennen, **daz** ich **streit**,  
 daz wâren unkundiu zil.  
 durch nôt **ich muoz** verswîgen vil.  
 swaz mir kunt ist getân,  
 30 die ich **wênic** hie *genennet hân.*”

G I L M Z Fr18

1 *Initiale* G I L Z Fr18

1 Liravoyñ| lirivon G Liriuoin I lÿravion L lirivoyñ M lyravoin Z Lÿrivoÿñ Fr18 · Tschernel| tschirniel G (L) Z Scriniel I schirniel M Tschirmel Fr18 **2 unde**| *om.* L · Avendroyñ| Avendroyñ G Fr18 Auentroin I Avendroyñ L avendin M · Miradel| onradel M Mÿradel Fr18 **23 Minadas**| fallarastias L von valerastas M saz Z falerostas Fr18 **25 nâch**| von I **26 gar**| *om.* L · **streit**| erstreit L **27 daz**| Da M · wâren| waren L (M) · unkundiu| vnkvn die L **29 swaz**| Waz L (M) · kunt| [ÿe]: ÿr kvnde L **30 die ich wênic hie**| Die wane ich hie L Ein teil ich der Z Die wenich hie Fr18 · *genennet*| benennet G

von Lyravoin Tschirniel  
**und** von Avendroin sîn bruoder Mirabel,  
**der** kûnec Serabyñ von Rozokraz  
 und **der** kûnec Pliplesun von **Lereparz**,  
 5 von Sirnegunz **der** kûnec Senilgroz  
**und** von **Villegarunz** Strangedorz,  
 von Mirntalle **der grâve** Rogetal  
**und** von **Pleidusse** Laudunal,  
**der** kûnec **Onypuez** von Itolac  
 10 und **der** kûnec Zirolan von Semblidac,  
 von Jeroplis **der herzoge** Gerneganz  
**und** von **Zanbron der grâve** Plyneshanz,  
 von Tuteleunz **der grâve** Longefiez  
 und von Brevegariez **der herzoge** Marangliez,  
 15 von Pictacon **der herzoge** Strennolas  
**und** von Lampregun **der grâve** Parfoias,  
 von Ascalun **der** kûnec Vergulaht  
**und** von Pranzile **der grâve Bogudacht**,  
 Postefar von Leudundrechte  
 20 und **der herzoge** Leidebrun von Redunzehte,  
 von Leterbe Colleval  
 und **Jofedast von Arel, ein** Provenzal,  
**von Tripparun der grâve Kardofeydas.**  
 diz ergienç dâ tornieren was,  
 25 die wîle ich nâch dem Grâle reit.  
 solt ich gar nennen, **daz** ich **erstreit**,  
 daz wâren unkundiu zil.  
 durch nôt **ich muoz** verswîgen vil.  
 waz mir kunt ist getân,  
 30 die ich **wênic** hie *genennet hân.*”

U Q R Fr53

1 *Initiale* Q **25** *Initiale* Q

1 *Die Verse 764.13-774.30 fehlen* R · Lyravoin| [lyravein]: lyravoin U lyravoyñ Q lirivoyñ Fr53 · Tschirniel| thirinel Q der chvnich schirniel Fr53 **2 Avendroin**| avondroyñ Q avendroyñ Fr53 **3 Serabyñ**| serahil Q serabil Fr53 · Rozokraz| rozokrantz Q rozobears Fr53 **4 der**| den Q · Pliplesun| pliplesûn Q filesvsi Fr53 · Lereparz| lorepars Q lochfebars Fr53 **5 Sirnegunz**| Sirnegunz U sirnegunz Q sirnegonet Fr53 · der kûnec| den konigk Q *om.* Fr53 · Senilgroz| senilgorz Q schvtelgorz Fr53 **6 Villegarunz**| villegarunz U villegraunz Q filegarzvn Fr53 · Strangedorz| sinangdroz Fr53 **7 Mirntalle**| mirnetalle Q mirnegalle Fr53 · der grâve| den grauen Q · Rogetal| rodegall Q roydal Fr53 **8 Pleidusse**| Pleidusse U pleiedunze Q bletvnz Fr53 · Laudunal| Laudunal U laúdunal Q **9 Onypuez**| onipries Q ompries Fr53 · Itolac| Jtolac U ytholach Fr53 **10 der**| den Q · Zirolan| syrolan Q girolan Fr53 · Semblidac| semlidac Q senblidach Fr53 **11 Jeroplis**| ieroplisz Q gerobli Fr53 · Gerneganz| [jirnegantz]: jernegantz Q geradanz Fr53 **12 Zanbron**| lambron Q · Plyneshanz| plynescans Q blineschanz Fr53 **13 Tuteleunz**| tuteleúnz Q tatelevnz Fr53 · der grâve| den grauen Q · Longefiez| longesies Q longiviez Fr53 **14 Brevegariez**| priuegaritz Q · der herzoge| den hertzogen Q hertzog Fr53 · Marangliez| marzigliez Q **15 Pictacon**| pitagon Fr53 · der herzoge| den hertzogen Q · Strennolas| stremiolasz Q syrnoles Fr53 **16 Lampregun**| Lampregun U lampregún Q lanpregvn Fr53 · der grâve| den grauen Q · Parfoias| parfoyas Q barvaras Fr53 **17 Ascalun**| Aschalun U ascalún Q · der| den Q · Vergulaht| vergulacht U Q **18 und**| *om.* Fr53 · Pranzile| pranzil Fr53 · der grâve| dem grauen Q · Bogudacht| pogudach Q bogvdaht Fr53 **19 Postefar**| Postepfar Q Hestefar Fr53 · Leudundrechte| leudundrechte U laudvndrechte Q lavde vnderreht Fr53 **20 der herzoge**| den hertzogen Q · Leidebrun| leidebrun U liedebrun Q ledebrun Fr53 · Redunzehte| Redunzehte U redúnzechte Q redvnzeht Fr53 **21 Leterbe**| leterúe Q letbre Fr53 · Colleval| Colleual Q conlvual Fr53 **22 Jofedast**| iouedast Q iovedast Fr53 · Arel| auel Q *om.* Fr53 · ein| *om.* Fr53 · Provenzal| prouenzal Q **23 Tripparun**| Tripparun U tripparún Q triparvn Fr53 · der grâve| den grauen Q · Kardofeydas| karfodias Q carforas Fr53 **24 dâ**| wo Q **26 daz**| da Fr53 · **erstreit**| streit Q (Fr53) **27 wâren**| warren Q **29 waz**| Swaz Fr53 · mir| mit Q ir mir Fr53 **30 die ich wênic**| wæn ich Fr53